

INSTRUKSIONE
SIGURIE
PER
NE
ZONEN
AJRORE



AIRSIDE INSTRUCTIONS



Tirana International Airport
Nënë Tereza

SAFETY COMES FIRST
AND IS EVERYONE'S RESPONSIBILITY

PËRMBAJTJA

GENERAL RULES RREGULLA TË PËRGGJITHSHME	4
DRIVING DREJTIMI I AUTOMJETIT	8
SAFETY DISTANCE DISTANCA E SIGURISË	12
LOADING AND TOWING NGARKIMI DHE TËRHEQJA	14
TRANSPORT AND LOADING OF PASSENGERS TRANSPORTIMI DHE NGARKIMI I PASAGJERËVE	16
FUELING AND REFUELING FURNIZIMI DHE RIFURNIZIMI ME KARBURANT	18
PARKING VEHICLES PARKIMI I AUTOMJETEVE	20
RIGHT-OF-WAY E DREJTA E KALIMIT	22
VEHICLE BREAKDOWN DIFEKT I AUTOMJETIT	24
INCIDENTS AND ACCIDENTS INCIDENTE DHE AKSIDENTE	26
EXCEPTIONS PËRJASHTIME	28
PENALTY PENALIZIME	30

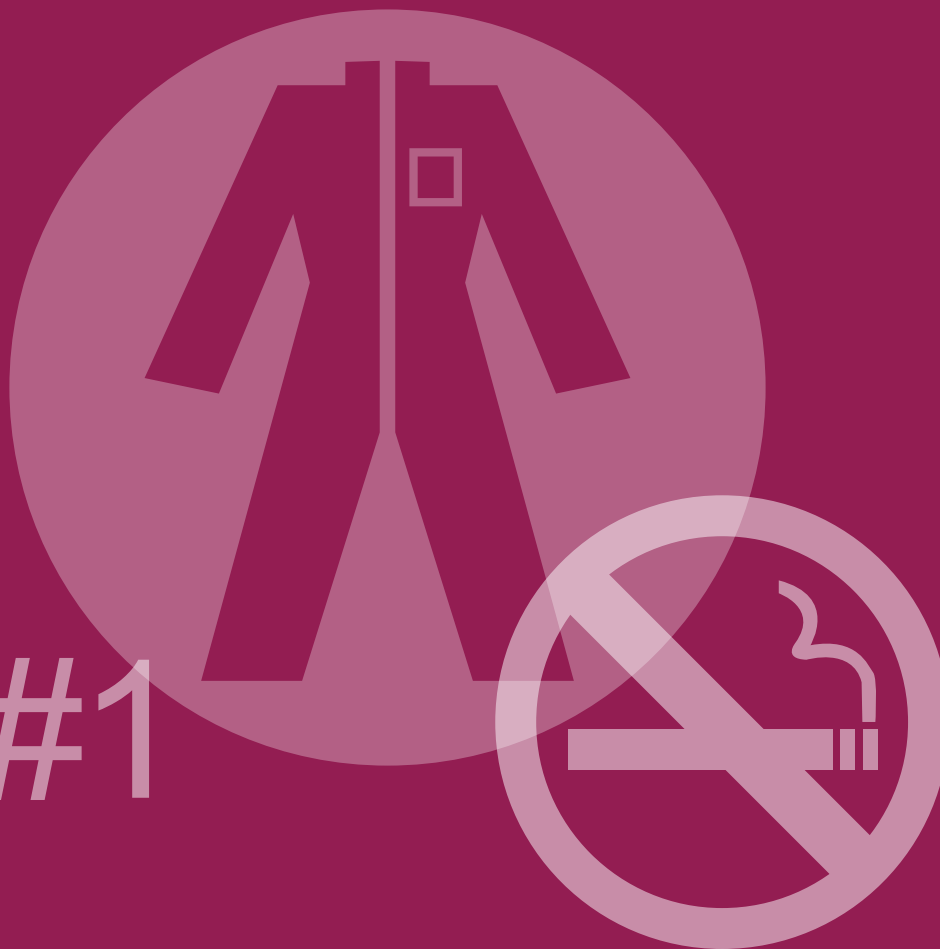
SUMMARY

SAFETY



GENERAL RULES RREGULLA TË PËRGJITHSHME

#1



1.1

Access is limited only to the areas permitted.

Hyrja është e lejuar vetëm në zonat e caktuara.

1.2

You have to display your airport personal permit where it can be clearly visible at all times and make sure that the permit is well secured to avoid being sucked into a jet engine.

Leja personale e lëvizjes në aeroport duhet të jetë e dukshme në çdo moment dhe të sigurohet në mënyrë që të mos thithet nga motorrët e avionit.

1.3

This permit is issued for each individual only and must never be transferred.

Kjo leje lëshohet vetëm për individin dhe nuk mund të transferohet.

1.4

Expired permits are not allowed.

Lejet e skaduara nuk lejohen.

1.5

Smoking or caring an open fire is strictly forbidden.

Pirja e duhanit dhe ndezja e flakës është kategorikisht e ndaluar.

1.6

Consumption of illegal substances, alcohol, or drugs that cause drowsiness is prohibited.

Konsumimi i substancave ilegale, alkoolit apo medikamenteve që mund të shkaktojnë përgjumje, është i ndaluar.

1.7

You must not sit or walk on moving conveyor belts.

Ndalohet ulja ose ecja në konvejerët në lëvizje.

1.8

The airside is to remain clear all the time. You should collect FOD-s (Foreign Object Debris) in the airside, because they can be sucked into the aircraft engine.

Zona ajrore duhet të qëndrojë e pastër gjatë gjithë kohës. Të gjithë janë përgjegjës për mbledhjen e mbeturinave, sepse ato mund të thithen nga motorrët e avionëve.

1.9

While being on the airside it is **OBLIGATORY** to wear the high visibility vest. The vest will help drivers notice you at night or in low visibility conditions and help prevent accidents.

Gjatë daljes në zonën ajrore është **E DETYRUESHME** të mbahet veshja me dukshmëri të lartë. Veshja i ndihmon drejtuesit e mjeteve t'ju dallojnë natën apo në kushte të këqija vizibiliteti, duke parandaluar në këtë mënyrë aksidentet.

1.10

Ramp workers must wear hearing protections in areas of high noise levels also safety shoes and gloves when appropriate.

Punonjësit e rampës duhet të përdorin mbrojtje për veshët në zona me nivel të lartë zhurme dhe gjithashtu doreza dhe këpucë sigurie kur është e nevojshme.

1.11

Notify the Operation Duty Manager (ODM) immediately if you notice an accident or any incident that may cause an accident.

Nëse vihet re një aksident apo incident që mund të shkaktojë një aksident, të njoftohet menjëherë Menaxheri Operacional në Detyrë (ODM).

1.12

Always use the available sidewalks.

Gjithmonë të përdoren rrugët anësore.

1.13

Remain cautious at all times.

Kërkohet vëmendje gjatë gjithë kohës.

1.14

Always avoid jet blast and engine intake areas.

Të evitohen gjithmonë zonat e presionit të gazit dhe zonat përpara motorrit.



DRIVING DREJTIMI I AUTOMJETIT



#2

2.1

Drivers driving vehicles on the apron area must be in possession of a company driving license issued by TIA.

Drejtuesit e automjeteve duhet të zotërojnë licencë drejtimi automjeti të lëshuar nga TIA.

2.2

When driving, traffic signs shall be followed.

Gjatë drejtimit të automjetit sinjalet e trafikut duhet të zbatohen me përpikmëri.

2.3

Arms and legs must be within the profile of the vehicle at all times when moving.

Krahët dhe këmbët duhet të qëndrojnë brenda profilit të automjetit gjatë lëvizjes.

2.4

Pass, reverse and use horn signals only when necessary.

Parakalimi, rrotullimi dhe rënia e borisë lejohen vetëm në rastet kur janë të nevojshme.

2.5

Use signals when turning, passing, reversing and stopping.

Gjatë kthimit, parakalimit, rrotullimit dhe frenimit, është i detyrueshëm përdorimi i sinjaleve.

2.6

Use caution when driving, as small maneuvering aircraft can be difficult to see.

Gjatë drejtimit të automjetit duhet treguar kujdes, sepse avionët e vegjël që janë duke manovruar mund të mos duken.

2.7

Under no circumstances are vehicles allowed on the Taxiways or Runways. Limit driving on taxiways to required instances only.

Në asnjë rast nuk lejohen automjete në pistë dhe taxiway. Lëvizja në taxiway është e kufizuar vetëm në rastet kur një gjë e tillë kërkohet.

2.8

Maximum allowed speed in the access road is 15 km/h and 5 km/h when approaching aircraft.

Maksimumi i lejuar i shpejtësisë në rrugët hyrëse është 15 km/orë dhe 5 km/orë kur automjeti i afrohet avionit.

2.9

Reduce speed at minimum when arriving at a junction.

Kur automjeti i afrohet nje kryqëzimi shpejtësia duhet të ulet në minimum.

2.10

Never approach or pass a moving aircraft, except when driving a vehicle on a service road.

Eshtë e ndaluar t'i afroheni ose të parakaloni një avion në lëvizje, përveç rasteve kur jeni duke drejtuar një automjet në rrugë shërbimi.

2.11

Never drive directly towards an aircraft or drive or walk underneath an aircraft wing or fuselage.

Mos drejtoni kurrë automjetin në drejtim të avionit dhe mos kaloni apo ecni poshtë krahut apo trupit të avionit.

2.12

When driving in the proximity of an aircraft, be cautious not to run over equipment on the ground such as pipes and cables.

Kur drejtoni një automjet në afërsi të një avioni, bëni kujdes të mos shkelni mbi pajisje në tokë të tilla si tuba apo kablo.

2.13

Drivers must stop their vehicles/equipment at least 8 m from the aircraft and then proceed at a speed of not more than 5 km/h (walking pace).

Drejtuesit e automjeteve duhet të ndalojnë të paktën 8 metra nga avioni dhe pastaj të proçedojnë me një shpejtësi prej jo më shumë se 5 km/h (me shpejtësinë e hapit).

2.14

Drivers of vehicles when reversing to and from aircraft must use a marshaller or guide man.

Drejtuesit e automjeteve kur rrotullohen për tek apo nga avioni duhet të përdorin një marshall ose një guidë.

2.15

Vehicles must approach/depart from the aircraft with fuselage always on right hand side of driver.

Automjetet duhet t'i drejtohen/largohen një avioni duke pasur gjithmonë trupin e avionit në të djathtë të drejtuesit të automjetit.

2.16

All personnel involved must approach the aircraft after they get the signal "ALL CLEAR" by marshalls!

I gjithë personeli i përfshirë duhet t'i afrohen avionit vetëm pasi marrin sinjalin "ALL CLEAR" nga marshallët!

2.17

In low visibility conditions, drivers must operate the vehicle with all lights switched on.

Në kushte shikueshmërie të keqe, drejtuesit e automjeteve duhet të operojnë me të gjitha dritat e ndezura.



SAFETY DISTANCE
DISTANCA E SIGURISË



3.1

At the aircraft stand when the aircraft engine is running, remain at least 8 meters away from the front of the engine.

Në vendqëndrimin e avionit kur motorrët janë të ndezur, duhet të qëndrohet 8 metra larg nga ana e përparme e motorrit.

3.2

Vehicles must drive the double of fuselage length away from the rear of the aircraft.

Automjetet duhet të lëvizin në një distancë sa dyfishi i gjatësisë së trupit të avionit larg nga pjesa e prapme e avionit.

3.3

When the aircraft is refueling or when there is a fuel leak, all vehicles should be minimum 15 meters from the aircraft.

Kur avioni është duke u furnizuar ose kur ka derdhje karburanti, të gjitha automjetet duhet të qëndrojnë të paktën 15 metra larg tij.



LOADING AND TOWING NGARKIMI DHE TËRHEQJA



4.1

Load items only on a vehicle designed for loading by using rails to prevent falling and securing the items properly.

Ngarkesat duhet të transportohen vetëm me mjete të caktuara për këtë qëllim duke marrë masa, në mënyrë që të evitohet rënia dhe ngarkesat të sigurohen në mënyrën e duhur.

4.2

The maximum number of carts and dollies that can be towed is 5.

Numri maksimal i karrocave dhe kontenierëve që mund të tërhiqen është 5.

4.3

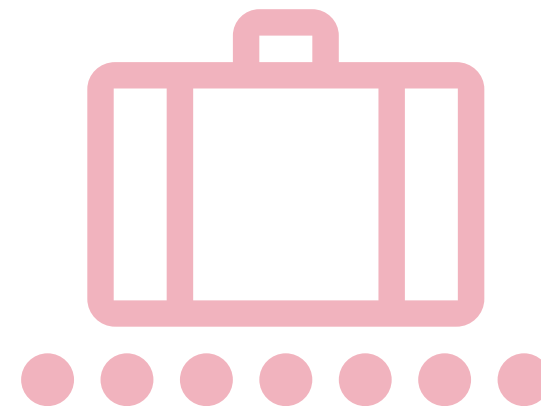
For baggage sorting area, the maximum number of carts and dollies that can be towed is 4.

Në zonën e sortimit të bagazheve numri maksimal i karrocave dhe kontenierëve që mund të tërhiqen është 4.

4.4

Only 1 ground equipment can be towed at a time.

Vetëm një pajisje për ground handling mund të tërhiqet në një kohë.



TRANSPORT AND LOADING
OF PASSENGERS
TRANSPORTIMI DHE
NGARKIMI I PASAGJERËVE

#5



5.1

Passengers must be transported only by licensed vehicles. The number of persons transported must be five passengers /m² (approx. 30-35 passengers).

Pasagjerët duhet të transportohen vetëm nga mjete të liçencuara. Numri i tyre duhet të jetë 5 pasagjerë/m² . (Afërsisht 30-35 pasagjerë).

5.2

Loading of passengers must be carried out in high safety measures in order to avoid falling or other incidents.

Ngarkimi i pasagjerëve duhet të kryhet në kushtet e sigurisë së plotë në mënyrë që të evitohen rrezimi apo aksidentet e tjera.

5.3

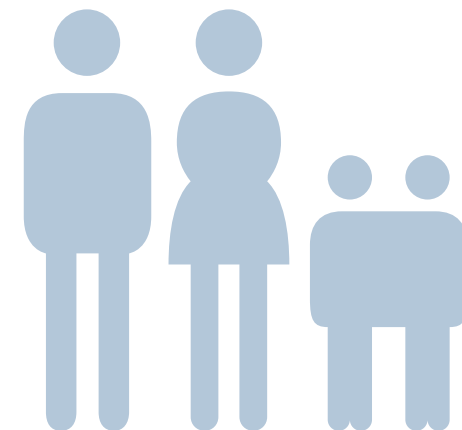
Never allow passengers to cling to, stand, or sit on any part of the vehicle that is not designed for passengers.

Mos lejoni asnjëherë që pasagjerët të hipin, të ulen apo ecin në pjesë të automjetit që nuk janë përcaktuar për pasagjerë.

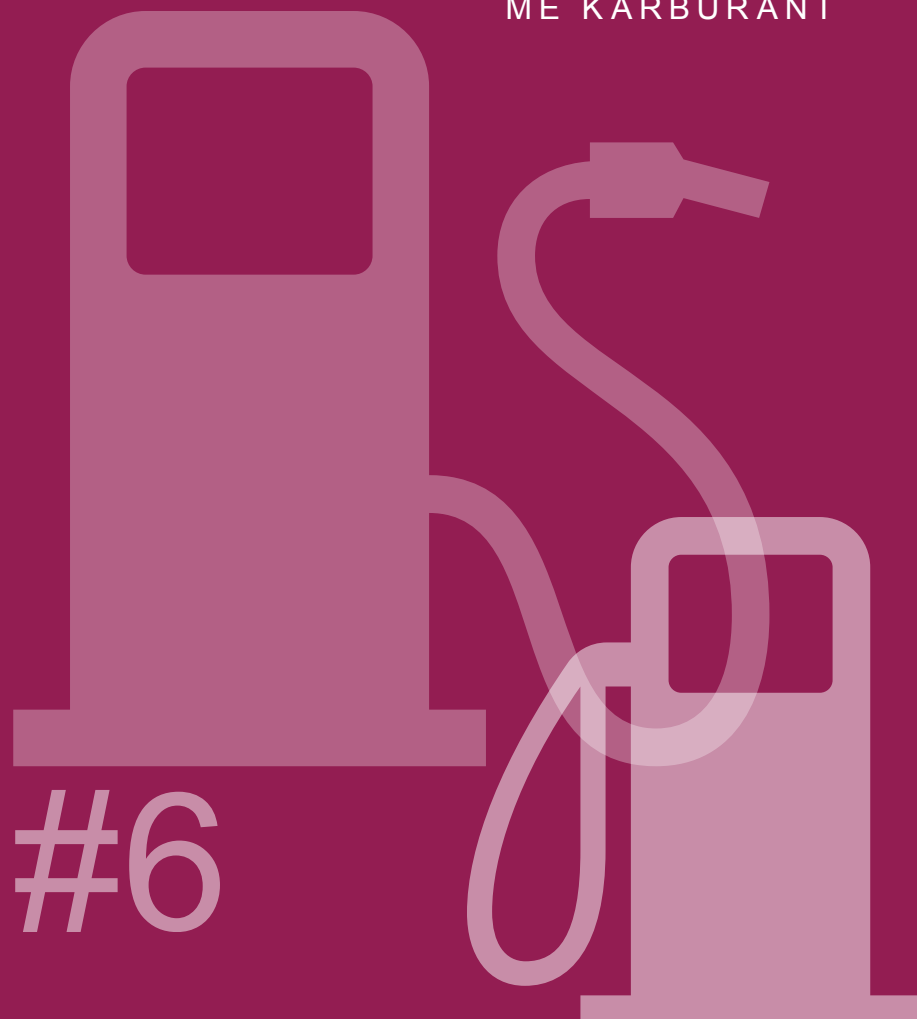
5.4

Passengers must be kept away from wings and hazardous areas.

Pasagjerët duhet të mbahen larg nga krahët e avionit apo zona të tjera të rrezikshme.



FUELING AND REFUELING FURNIZIMI DHE RIFURNIZIMI ME KARBURANT



#6

6.1

Refueling is not allowed with passengers on board unless requested.

Rifurnizimi i karburantit me pasagjerë në bord nuk lejohet, përveç rasteve kur kërkohet.

6.2

In the approved cases when the aircraft is fueling with passengers on board, it is obligatory that 70% of emergency stairs remain available.

Në rastet e aprovuara, kur furnizimi i karburantit bëhet me pasagjerë në bord, është e detyrueshme që 70% e shkallëve të emergjencës të jenë të disponueshme.

6.3

Refueling is not allowed during adverse weather conditions, e.g. thunderstorms.

Rifurnizimi me karburant nuk lejohet të kryhet në kushte klimatike të papërshtatshme si psh. rrufe.

PARKING VEHICLES PARKIMI I AUTOMJETEVE

#7

7.1

Park the vehicle in a designated parking area and switch off the engine. Use the parking brake or wheel chocks and close all vehicle doors and windows.

Automjetet duhet të parkohen në vendin e caktuar të parkimit dhe motorri të fiket. Përdorni frenat e parkimit apo trekëndëshat dhe mbyllni të gjitha dyert dhe dritaret e mjetit.

7.2

The vehicle can be parked on standby for ground service at an aircraft stand no more than 10 minutes before the estimated time of arrival.

Një automjet mund të parkohet për operim në vendin e qëndrimit të avionit për jo më gjatë se 10 min përpara kohës së parashikuar të uljes.

7.3

No vehicle may be left unattended with the engine running.

Asnjë automjet nuk duhet lënë i pambikqyrur dhe me motorr të ndezur.

7.4

To prevent danger from the jet efflux, avoid parking any ground equipment in the proximity of the aircraft tail.

Për të parandaluar rrezikun nga presioni i gazit, evitoni parkimin e çdo pajisjeje ground handling në afërsi të bishtit të avionit.

7.5

The exit road for tank trucks must be left free.

Rruga e daljes për autobotin duhet të jetë gjithmonë e lirë.

7.6

When aircraft fueling is in process, vehicles on the parking stand shall not obstruct the emergency exit route in front of the refueling vehicle.

Kur furnizimi i avionit është në proces, automjetet e parkuara nuk duhet të pengojnë daljen e emergjencës të automjetit furnizues.

7.7

The place for emergency exits must be left free!

Dalja e emergjences duhet të qendrojë gjithmonë e lirë!

RIGHT-OF-WAY E DREJTA E KALIMIT

#8



8.1

Emergency vehicles such as fire engines and rescue vehicles
Automjetet e emergjences të tilla si zjarrfikëset apo automjetet e shpëtimit

8.2

Aircraft taxiing or being towed
Avioni duke kaluar në taxiway apo duke u tërhequr

8.3

Vehicles lead by follow-me vehicles
Automjetet e drejtuara nga makinat follow-me

8.4

Passengers crossing the apron
Pasagjerët që kalojnë apron-in

8.5

At junctions with no traffic signs, the vehicle on the right has the right-of-way.

Në kryqëzime ku nuk ka tabela trafiku, automjetet në të djathtë kanë te drejtën e kalimit.



VEHICLE BREAKDOWN DIFEKT I AUTOMJETIT

#9



9.1

When a vehicle breaks down on the runway, or taxiway, the driver must notify the aerodrome control tower and the ODM.

Kur një automjet pëson difekt në pistë apo në taxiway, drejtuesi duhet të njoftojë menjëherë ODM-në.

9.2

When a vehicle breaks down on the apron, the driver must turn on the hazard warning lights if fit and notify the ODM.

Kur një automjet pëson difekt në apron, drejtuesi duhet të ndezë dritat që lajmërojnë për rrezikun dhe të njoftojë ODM-në.

9.3

If the vehicle can be towed, its removal is priority.

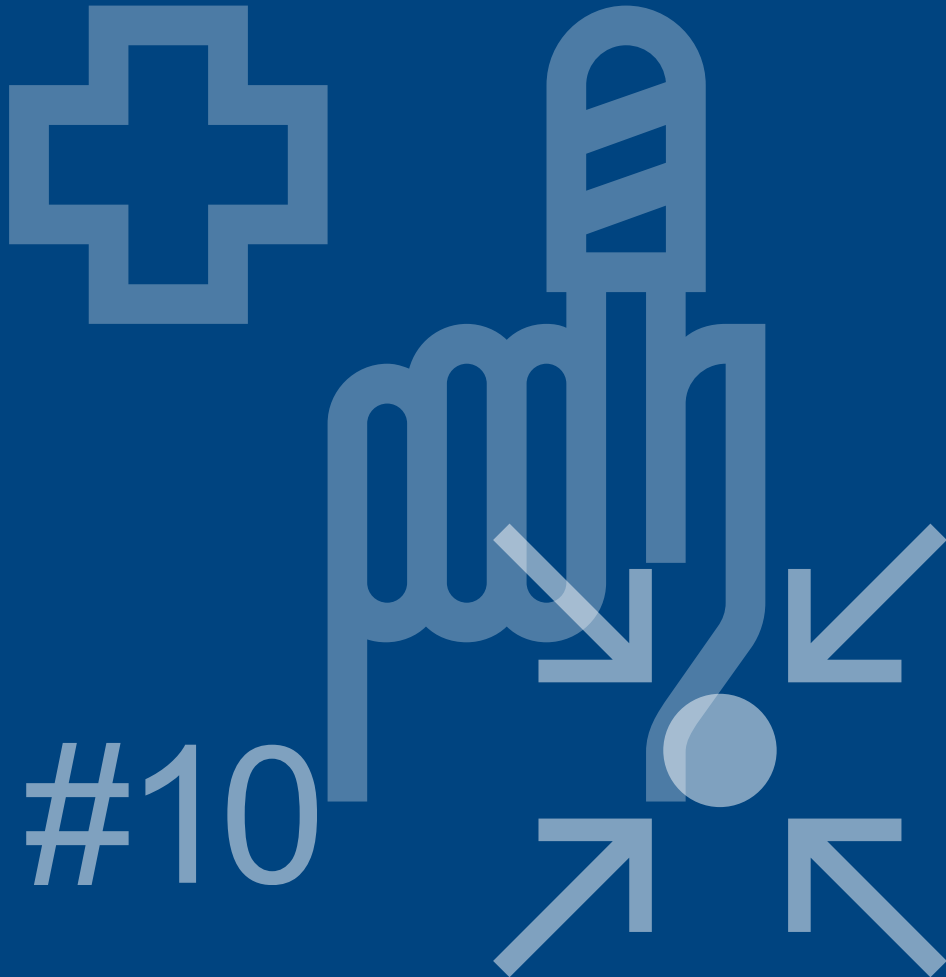
Në rast se automjeti mund të tërhiqet, zhvendosja e tij është prioritet.

9.4

Do not repair the vehicle on the scene unless some preliminary stage is required before moving the vehicle. If any mess or foreign object damage (FOD) is caused, the driver must be responsible for clearing up the scene.

Mos e riparoni automjetin në vend përveç rasteve kur kërkohet punë paraprake për zhvendosjen e tij. Nëse shkaktohet rrëmujë apo dëmtim objektiv të jashtme, drejtuesi i mjetit është përgjegjës për pastrimin e vendit.

INCIDENTS AND ACCIDENTS INCIDENTE DHE AKSIDENTE



10.1

Notify the ODM immediately when there is an incident or an accident! 0692022005

Menjëherë njoftoni ODM-në nëse ka një incident apo aksident! 0692022005

10.2

Do not remove any vehicle or other objects in the accident scene, including individuals involved in the accident until the ODM and the Ramp Supervisor arrives.

Mos lëvizni asnjë automjet apo objekt tjetër në skenën e aksidentit, gjithashtu dhe njerëzit e përfshirë në aksident derisa të vije ODM dhe Supervizori i Rampës.

EXCEPTIONS PËRJASHTIME

#11



11.1

Emergency vehicles (ambulances, firetrucks) including follow-me vehicles are exempted from some regulations that can cause delays in their performance, for example, speed regulations and regulations for using service roads.

Automjetet e emergjencës (ambulancat, zjarrfikëset), përfshirë dhe automjetet e follow me janë të përjashtuara nga disa rregullore që mund të shkaktojnë vonesa në performancën e tyre, si psh rregullat e shpejtësisë apo rregullat e përdorimit të rrugëve të shërbimit.

PENALTY PENALIZIME

#12

12.1

Drivers who do not follow the rules and restrictions will be penalized by having their airside permit confiscated. If it is also a law infringement, the driver will also be pursued in the court of law.

Drejtuesit e automjetit që nuk respektojnë rregullat dhe kufizimet do të penalizohen duke iu konfiskuar leja e zonës ajrore. Në rastet kur kjo shkelje është ligjore, drejtuesi do të përfshihet edhe në një çështje gjyqësore.

12.2

Every incident needs to be recorded and in cases of repeated incidents actions will be taken according to the Airport Users Regulation.

Çdo incident nevojitet të dokumentohet dhe në rastet e incidenteve të përsëritura do të merren masa në përputhje me Rregulloren e Përdoruesve të Aeroportit.

Tirana International Airport Nënë Tereza

**Tirana International Airport SHPK
Administration Building
Rinas, Tirana
Albania**

Phone: 00355 4 381 600

Fax: 00355 4 379 065

info@tirana-airport.com

www.tirana-airport.com

